

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > De grant joie me sui tout esmeus > Tradizione manoscritta > CANZONIERE K > Edizione diplomatico-interpretativa

## Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | I                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>De</b> grant ioie me sui toz<br/>esmeuz; et mon uoloir qui<br/>mon fin cuer esclaire. des que<br/>madame ma demande saluz;<br/>ie ne me puis ne doi de chanter<br/>taire. de ce present doi ie estre<br/>si liez. com de celi qui a bien<br/>le sachiez. fine biaute cortoisie<br/>et uaillance. pour ce iai mis tre(s)<br/>toute mesperance.</p>                | <p>De grant joie me sui toz esmeüz<br/>et mon voloir, qui mon fin cuer esclaire:<br/>dés que ma dame m'a demandé saluz,<br/>je ne me puis ne doi de chanter taire.<br/>De ce present doi je estre si liez<br/>com de celi qui a, bien le sachiez,<br/>fine biauté, cortoisie et vaillance;<br/>pour ce i ai mis trestoute m'esperance.</p>           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | II                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p><b>Dame</b><br/>pour dieu ne soie deceuz; de uos<br/>amer car ne men puis retraire.<br/>de touz amis sui li plus elleuz;<br/>mes ne uos os decouurir mon<br/>affaire. tant uous redout for<br/>ment a corrocier. conques u(er)s<br/>uous nosai puis enuoier. q(ue)<br/>se de uous eusse en atendance.<br/>mauves respons mors fusse<br/>sanz doutance.</p>          | <p>Dame, pour Dieu ne soie deceüz<br/>de vos amer, car ne m'en puis retraire.<br/>De touz amis sui li plus elleüz,<br/>més ne vos os decouvrir mon affaire.<br/>Tant vous redout forment a corrocier<br/>c'onques vers vous n'osai puis envoyer,<br/>que se de vous eüsse en atendance<br/>mauves respons, mors fusse sanz doutance.</p>             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | III                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p><b>Onques</b> ne<br/>soi deceuoir ne trichier; ne<br/>ie pour rien aprendre nel uou<br/>droie. enuers cele qui me puet<br/>auancier; faire (et) desfaire et<br/>donner bien et ioie. tout cest<br/>en li et en sa uolente. dex sel sa<br/>uoit mon cuer et mon pense.<br/>ie sai de uoir que iauroie con<br/>quise; douce dame ce que mes<br/>cuers plus prise.</p> | <p>Onques ne soi decevoir ne trichier,<br/>ne je pour rien aprendre n'el voudroie,<br/>envers cele qui me puet avancier.<br/>Faire et desfaire et donner bien et joie,<br/>tout c'est en li et en sa volenté.<br/>Dex! S'el savoit mon cuer et mon pensé,<br/>je sai de voir que j'avroie conquise,<br/>douce dame, ce que mes cuers plus prise.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | IV                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Nus</b> qui<br/> aime ne se doit esmoier; se fi<br/> ne amor le destraint et mestro<br/> ie. car qui atent si precieus loi<br/> er; il nest pas droiz que damer<br/> se recroie. car qui plus sert<br/> plus en doit auoir gre. et ie me<br/> fi tant en sa grant biaute. qui<br/> des autres se desoiure et devise;<br/> que il me plect a estre en son ser<br/> uise.</p>        | <p>Nus qui aime ne se doit esmoier,<br/> se fine amor le destraint et mestroie,<br/> car qui atent si precieus loier,<br/> il n'est pas droiz que d'amer se recroie,<br/> car qui plus sert plus en doit avoir gré;<br/> et je me fi tant en sa grant biauté,<br/> qui des autres se desoiure et devise,<br/> que il me plect a estre en son servise.</p>        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | V                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p><b>Des</b> euz du cuer dame<br/> uous puis uoir; car trop so(n)t<br/> loing li mien oil de ma chie<br/> re. qui tant mont fet penser<br/> pour uous auoir; des celui ior<br/> que ie uous ui premiere. de<br/> uous uoir ai uolente trop g(ra)nt<br/> par ma chancon uous enuoi (un)<br/> present. mon cuer et moi et<br/> toute ma pensee. receuez le da<br/> me sil uous agree.</p> | <p>Des euz du cuer, dame, vous puis voir,<br/> car trop sont loing li mien oil de ma chiere,<br/> qui tant m'ont fet penser pour vous avoir.<br/> Dés celui jor que je vous vi premiere,<br/> de vous voir ai volenté trop grant.<br/> Par ma chançon vous envoi un present<br/> mon cuer et moi et toute ma pensee.<br/> Recevez le, dame, s'il vous agree!</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | VI                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>Dame</b> de<br/> uous sont tuit mi pensement<br/> et auous sui remes a mon ui<br/> uant. pour dieu uous pri se<br/> mes fins cuers ibee; ma uole(n)<br/> te ne soit trop comparee.</p>                                                                                                                                                                                             | <p>Dame, de vous sont tuit mi pensement,<br/> et a vous sui remés a mon vivant.<br/> Pour Dieu uous pri, se mes fins cuers i bee,<br/> ma volenté ne soit trop comparee.</p>                                                                                                                                                                                     |

- letto 248 volte